

LA
FILIPPA
COMBATTUTA
PER AMORE
Da duoi villani.

Con la sentenza di lei in pigliar quello
Che ha più lungo il naso per suo marito.

Cosa ridicolosa e di spasso, in lingua rustica.

Personaggi dell'opera:

Mingon	innamorati
Gaspar	concorrenti
Filippa	innamorata e sposa
Barba Sandron	sensale del sposalitio
Barba Pasquale	Pdr d'la Flippa
Zia Betta	Madr d'la Flippa
Zia Rizza	Zia d'la Flippa

Mingon

Cosa fat, qui, Gaspar?
Vuot ch'at bagna al catar,
O vuot lassar la Flippa?
Chi s'ì, ch'at for la trippa,
Ch'n'finirà sta festa,
Guardà, ch'vitina lesta
Da far l'innamurà.
Và, mena i bua in tal prà,
E lievât via d'qui,
S't'n'vuo cat cava mi
Il gril d'in tal zuccon.

Gaspar

Cosa at d'ì, cagnon?
Và, và a far sti a da far,
N'sat ch'a i ho i tua par,
Dund s'cmenza 'l sport?
Crit cha cascarò mort
Cun st' to bravzar?
D'gratia, và a zappar,
E n'm' dar impaz,
Ch'a son un bstionaz
Ch'n'ho drit né rvers,
Es t'n'mud vers,
A piarò un rameng
Es t'darò quatr streng,
Guarda ch'babuas,
Ch'vol far qui al gradas.,
Es n'val un bagaron.
Mo n'sat, lasagnon,
Ch'la n'è pr' i tua dient?
E può i sua parient
M'han fatt' accercar,
E prest havem da far
Insiem al guazzabuij,
Es n'è al mes d'luij,
Ch'al frà muzà l'zanz.

Mingon

Oh, fat' un poc' inanz,
Testa d'ghiandarot,
Guarda ch' buserlot
Ch'vol s'ì bella putta:
La srev ben ridutta
S'la tules un tò par.

Gaspar

Perché n'possa star
Al paragon d'ti,
Cosa hat più d'mi?

N'sat ch'a son nat
Dal più grand parintad
Ch'sia in st'cmun,
Ch'al ni è qui dria nsun
Ch'sia più antigh d'mi?

Mingon

Mo d'quai jet, di su!

Gaspar

Mo n'sat ti d'quai a son?

Mingon

A so, ch'to par fu Ton,
Fiol d'la Zia Dratia,
Ch'aveva dua fradia
Ch'sun tutt du scuva.
Guarda, ch' bel parintà
E' quest! Mo' tutt'i mia
Vienin da Bertalia,
E al padr de mi padr
Pativa un po' d'ladr,
Mo przò al s'in guardava,
E s'ben al sgrafnava
Tal hora al sò patron,
Liera un'inclinazion,
Ch'al n'al fieva per vizi,
Mo l'haveva po' un giudizi
Più ch'n'ha un plucador:
Al pareva un duttur,
Tant fieval bia salmun,
E so fradel Simon
Fu fat caporal
Quand al s'fieva al canal
Ch'v'va vers Manzulin.
Mi par iera un fantin
Ch'n's'lasava anasar,
Es saveva schirmaiar
Più ch'n'saveva Urland.
Ai n'iera trop grand,
Mo' l'iera po' furzud
E pr un par d'scud
L'harè fat d'agn mal.
Dal rest, l'iera rial
E schiet cm'al bel or,
Ti haris cava al cor
Tant ieral bon cumpagn.
Guarda mo', barbazagn,
Stie da metr cun mi.

Gaspar

Za t'vuoi cha faga qui
Amca mi al parlatuorij
Pr cont dal parintuorij
An t'aced una nus,
S'ben t'm'acus
Ch' i mia in sta scuvà:
Quest' n'fu ma',
Es n'srà mai ver!
Es t'farò vder
Cun la rason in man,
Ch'i mia sun da Bazan,
E al prim dal nostr zuoc
Fu Barba Zec di Zuoc,
Ch'fu tre volt massar,
Cal n'haveva un so par
Ch'al vinzes in la littra,
L'intindia qull'itra e zitra,
Ch'sol far i nudar,
In far cont, e assazar
Al n'haveva parangon
In far una rason,
Al n'iera un par so
In qula villa, mo s'al so
Ch'al i en sia nianc ades,
Chi pses star appres.
Sì, l'haveva mil virtù,
Ma st'vuoi dir d'più,
Ch'pr quant se rasona
Al saveva Buov d'Antona
Alla compda e alla dstesa,
E s'un i fieva uffesa,
Al psea dir d'esser mort,
Ch'l'iera un hom fort.
Es iera bon suldà,
Ch'do bot al se trovà
Alla rocca d'Sauna
(T'sa pur dund'è Sauna),
E quand la rumpì,
Al si trovò in quij di
Quel chal sie po al s'sa.
E quì la nostra chà
Chminzò a fiorir in lù.
Al nasi po' d'costù
Al barba Tuniol,
Al qual fu dsol
D'barba Iacmin,
Ch'fu padr d'Minchin,
Ch'stieva alla scurnetta,
Ch'spusò la gubetta
Dal barba Salvador,

E d'tut du qustor
Al nassì po' Galas,
Ch'iera un huom de spas,
Burlevl e trascar;
E mi, ch'son Gaspar,
Nasi po' d'qstù:
Sì ch'ti a mo' fiatù,
S'a son hom unarà,
Pr cont dal parintà.
Ch'in dit, mo', bachioch?

Mingon

A dig t'n'val un gioch,
E t'nie pr haver qustia,
Cha vuoi ch'la sipia mia
E n'fem tant parol.

Gaspar

Mingon, ti è un bstiol,
Credm, cha dig al ver.

Mingon

Và, monda un per,
E n'm'rompr al cervel.

Gaspar

No, no, a son qui, fradel,
Sa in vlen far una mnà.

Mingon

Tu m'ha prupi invidà
Al mi zuog, vien pur via.
Mo tra' qual matar via,
Chla cosa sia dal par,
Preh'at'vuoi mustrar
T'n'val un bagaron.

Gaspar

Ascoltam, Mingon,
Avre' saver, fradel,
Ch't'ha mes in tal cervel
Ch'qustia t'vuoa ben.

Mingon

Quand a sgavn al fen,
L'iera cun la Niclosa,
Es a i dune' una rosa,
Con di bia btunzìn,
E lia m'fie un inchin,
E po' s'la mes in sen
Es dis "At vuoi pur ben,

Car al mia Mingunzin”,
Es haveva un curghin
D’per rabiol
E cert altr caghariol
Es min die’ una branchà.

Gaspar

Oh, t’ m’ ha ben mo achiapà
Oh sì ch’ a veg mo’
Ch’ ti è un gof e un tonono,
Un bufal e un minchion,
Un gù e un galavron,
St n’ ha altr a dir.
Mo ades at vui chiarir
Ch’ t’ ha del castagnaz,
Oh, vet qui balurdaz:
La rosa ch’ ti i dies,
Fat ben un poc apres,
La chiognst, bustlot?
Ch’ quand la lav da ti,
La cors qui da mi,
Es disttua: “Gasparin,
Sta rosa e sti btunzin
Ch’ m’ ha dat quell’ aloch
D’ Mingon, es fu in sal loch.”
Quest pr tal sgnal.

Mingon

Doh, zucha senza sal,
Crit d’ babiunarm
Ades, e a minchinarm
A dirm sta panzana?
M’ viegna la quartana
A mi sti n’ l’ ha rubà
Prché l’ haven zurà
D’ n’ la dar a ngun.
Mo at cavarò i rugnun
Inienz t’ t’ part d’ qui,
Ladron.

Gaspar

Ladr i et ti,
Cha son hom da ben,
E ades a vdrem
Ch’ sa più mnar l’ man.

Mingon

N’ m’ piar in tal gabban!

Gaspar

Lasam ti al mia cular,

Fiol d'un bec.

Mingon

Bec fu to par!

Gaspar

Ti t'mient per la gola,
Met zo qula ramiola.

Mingon

Met zo ti qual giaron.

Gaspar

Vien pur inenz, pultron,
Cha n't'astim un gnoch,
Piat questa in s'un ucch.

Mingon

Tua questa, ti, in tal nas,
E guarda s'la t' pias.

Gaspar

Tua su anca ti sta gnucla.
T'ha savù bona, sta cucla?

Mingon

N'm'dar d'qui spunsun.

Gaspar

Lassam donca la putta,
St'n'vuo' ch' mort at butta..

Mingon

An la vuoi lassar,
S'a credes d'rstar
Qui mort in la via.

Gaspar

M'vigna la muria
Ch'at strangularò.

Mingon

Sta in dria, ch'at ficcarò
St'curtel int'la panza.

Gaspar

Vgni fuora, vsinanza,
Ch'qustu' m'vol scannar!

Barba Sandron

(Barba Sandron corre a questo rumore e dice)

Oh, là, ch'vuot far?
Met denter qual curtel.

Mingon

A vuol furar 'l budel
A qustù, stad indria.

Barba Sandron

Orsù, n'far ch'a pia
Un pezz d'pttgon
Ch'at arstarò al saccon
St'm' la fa muntar.
Cminzam un po' a cuntar
La rissa, ch'è vgnù
Ades fra vu du',
Bestinù, ch'a sij,
E dsim quel ch'avì
Insem da piatezar.
Su, ben cminzà a cuntar,
Dal dar e dl'aver.

Mingon

A dsi donca saver
Ch'mì son innamorà
Dla Flippa dal Fussà,
Es la vuoi per mujer
E qui, sott a st'per,
Apunt az dien la fe'.

Gaspar

E t'arà nom, te, te,
St'n'alligh altra rason,
Ch'a mi, sott'al nuson,
L'am dia la man per segn
D'amor, e quest'è al pegn
Ch'a l'ho appressa d'mi,
Es jera appunt qual di
Ch'mors al barba Pol.

Mingon

Hosù, quest' in tut fol
E chiachiar, fradel car,
Mo ti t'andrà a grattar
Dal cert galavron.

Barba Sandron

Hosù, tas mo, Mingon,
E lassa far a mì,
Ch'adess qui
Av farò chiarir:
Prché a farò vgnir

La putta, alla presenza,
Es starì alla sentenzaia
Ch'la v'darà lia,
Ch'in dsiv, mia fradia,
Ve plas sta rason?
S'al piasrà Mingon
I'al dirà liberament,
S'al piasrà similmènt
Gaspar, lia v'al dirà,
E quel ch'i pasrà,
Quel sol, l'arà d'haver.
Ve pias al mia parer?

Gaspar

Mi sì, barba Sandron.

Barba Sandron

E tì, ch'in dit, Mingon?

Mingon

Anca mi m'armet,
Ch'a so' st'puvret
L'arà sta botta in barba.

Gaspar

No, no, questa mi garba
Ch'la viegna pur qui lia,
Ch'pr la part mia
A son più che sgrur:
T'ha da rstar al bur,
Pr cont de la sentenzaia.

Mingon

Mi viegna la scuriènzia,
Ch'a m'andarè a impiccar
S'a credess ch'un to par
L'avess, oh guarda mo',
Ch't' puz d'agn co'
Cun fà i sulfania.

Gaspar

Perché al m'puzza i pia
Qusì un poc da carnval,
Al par mo' st'animal
Ch'a sia d'arfidar
Ch't'vgnis a nasar
Un poc ancora ti,
T'puz' fursa più d'mi,
E s'men tanta fatia.
Oh, vetla in s'la via,
Ch'la vien, oh ch'presenzia,

Ch'la par una rezina,
Vdì cmod la cammina,
Lzadra in s'la vita,
E acmod la v' dritta
Ch'la par propria un zerb'al:
L'ha sieg barba Pasqual,
La zea Betta e la zea Rizza,
Al bsogna ch'am drizza
Un poc ben in si p'ia.

Barba Sandron

Hosù, tirav là indria,
Ch'an sia vezù,
Abbasav zò tutt d'ù,
Lì, dop a qual macchion,
Cosa fat, Mingon?

Mingon

Am tir su al cular,
Chi l'am possa ben mirar.

Barba Sandron

Hosù, ti ha ben rason,
Tirat anch su qual schfon
Ch'al t'va a campanell.
Cosa hat in s'al capell,
Ch't' l'ha si mal nett?

Mingon

Al di esser sta un gallet,
Ch'a son sta in s'al pullar,
Oh, puost crepar,
Mi al mo' cagà su,
Mo' st'mi cagh più
Mi viegna la duoia.

Barba Sandron

Tua, spazzal cun sta fuia.
Dai ben, lì, dria al urel,
Ch'l'è brut in tal più bel.
Ohibò, rversal in s'ù,
Oh s'ù, al n's'ved più.
Tirat mo' ancha ti da un la',
E chm av chiam, e vu saltà
Prest fuora dal machion.
Abbassa zo al zuccon,
Testa d'mamaluch,
Al par t'usel al cuc.
Hosù, zit, n'parlà,
Oh, sia ben arrivà
L'mie mamlèl,

Casa fav d'bel?
Fermav un poc qui,
Potta chan, dig d'mi,
Andà quisi via a dramon?

Zea Betta

Cosa vliv, barba Sandron?
Dsi ben prest, prché andem
In tal prà a'rcioier al fen,
Inienz cal sia più sira.

Barba Sandron

Fiol mie, al m'tira
L'amor grand cha v'ho purtà.
Es son sempr parà
Par purtarvin fin ca sto
Al mond, es val farò
Vder in ti bisugn.
Es n'v'vend prugn,
Né chiachiar, né vsig,
Prché a son vostro amig,
Acmod apsi veder.
Havi donca da saver
Chal bsogna rmdiar
A un rmor ch's'ha da far
A dig din purtanza,
Chi s'furaran la panza
Dal cert, s'la Flippa,
Ch'è qui, es cred chila sipa
Infumrà d'st'fat,
E prvder a st'bstrat.

Barba Pasqual

Cosa è quest, Barba Sandron?

Barba Sandron

Le Gaspar es, e Mingon,
Ch's'vlevn ammazzar qui,
E san arrivava mi
I srevn arvinà.

Flippa

S'fusin pur ammazzà,
Ch'm'importa a mi, st'fat?

Barba Sandron

Mo al bsogna ch'al sbrat,
E cavari d'st'humor,
E a quel t'port amor
Diral qui, prsent a tut.
Altrament, ien redut

Tra d'lor a far del mal.
Dsial vi, barba Pasqual,
Ch'la psi cundaminar,
Chm quel ch'si so' par.

Zea Betta

La Flippa è vurgugnosa,
As' po' dir ch'l'è una tosa
Ch'l'ha trint'an chin s'pos cuntar
Iust al mes d'febrar,
E dmandal alla zia Rizza,
Ch'al s'pistava la susizza
Pr sgnal quand a la fiè,
A voi dir mo' ch'l'è
Più pura d'un capon.

Barba Sandron

Questa n'è la conclusion,
D'la cosa ch'dmand,
Al n'uccor cha vagna fagand
Sti salmun, vu, zea Betta,
A so ch'l'è una puta netta
E ch'tem l'onestà,
Mo al bsogna, s'la ia dà
La parola a tut du,
Ch'la sia lia, cun dis qlù,
Ch'la sbrata in do parol
E ch'la diga qual la vol
A la libra d'qustor,
E quel più chi va a l'umor,
A vrè ch'al la spusas
E qul altr, andass in chias.
Osù, Flippa, fat innanz,
E muzema un po sti zanz,
Prché a vui ch'la si destriga.

Flippa

Mo ch'vli mi cha diga,
A son qui pr vler far
Tut quel ch'vol mi par
E mi mar, chi'n qui.

Barba Sandron

Mo putana d'mi,
Al bsogna pur trovar
La via d'accumudar
Sti du ragazzun,
Chi n's'daga più sgrugun,
Prché i s'ammazzaran
Inienz c'al sia dman,
Prché ien trop cuor.

Barba Pasqual

Hosù, und inni sti stusuot?
Chiamai un poc inanz,
Prch'havem chiarlà d'avanz.

Barba Sandron

Vgnì fuora, ragazun,
E mtì ze qui zangiun,
Cha n'vlè sbatr più nus.

Barba Pasqual

Vgnì inenz, i mis tus,
E mtiv li dal par.
Flippa, chmenza un po' a guardar
Qual ti pias più d'lor,
E di, via, senza timor
Librament al fat to'.

Flippa

Avre' dir
Mo an m'attent.

Zea Rizza

E di, via,
Qual t'vè per fantasia,
Gaspar, o pur Mingon?
Gaspar ha un bel nason,
Mingon l'ha più sgarbà,
Pur l'è po assa' garbà.
Osù, di qual ch't'pias.

Flippa

Gaspar, ch'a lung al nas
M'va più pr al fasol.

Barba Sandron

Oh, potta d'mia lol,
S'ella attacha mo ben,
Osù, pur beccatel sù.

Gaspar

Mingon, t'n'harà mo più
Briga d'far custion
L'è fini la canzon
E si è chari dal fat
Al bsogna t'grat
Al msier, pr sta botta.

Mingon

Ella t'ha tolt sotta,

Es fa pr uslart.
Mo inienz t'part,
A pens t'srà chiari
Ti è ben un goff, st'cri
Ch'la diga ades la vera
Oh tua, monda sta pera
O ti è al bel ghiandarot.

Flippa

Vliv ch'al diga do bot?

Barba Sandron

Si, e questa sia la bona,
E po' chal n's'rasona
Ma più d'st'bstrat:
Spedissi mo in tun trat.

Flippa

Mi a diral che da bon
A vuoi ben a Mingon.

Mingon

Hat sintù, mo puvraz?
Vat mo, ficca in tun tinaz.

Flippa

Fermat pur un poc, Mingon,
Cha t'dirò pr ch'ucasion
At vuoi ben, st'al vua saver:
At in vuoi, ch'l'è al duver
Quand un ama chal sia amà.
Ti, pr quant a i ho trovà,
T'm'ha purtà un grand amor,
E przò a farev uror
Sa n't'vles ben anca mi.

Mingon

Oh, Gaspar, la dis a mi!

Gaspar

Oh, quest srè al budel,
Ch't'havis voltà mantel.

Flippa

No, sta sald, en t'infuriar,
Lassam prima d'rasunar:
A iho dit cha i vuoi ben,
Prché so ch'l'è da ben,
E prché al m'ha seguità
Pr i camp e pr i fussà,
E ch'al m'ha purtà respet,

Ch'l'è sta fin miegh a let
Es n'm'ha dit nient,
E pr quest a v'appalent
Ch'a i vuoi ben d'bona qutà
Mo Gaspar è mo garbà
Un po' più ch'n'è Mingon,
E s'è drit com'un piston
E pizò, a farla fini,
Ti, Mingon, t'è mo' spidi,
T'pua andar quand t'par,
Che Gaspar m'ha da spusar.

Barba Sandron

T'ha mo' intes, Mingon mi bel,
L'è fini mo' l'nuvel,
T'pua mo andar a l'herba,
Es ben la t'par aserba
Al bsogna trarla zo.
Dat pas, e van mo,
Ch't'ha dat in cattiv intop.

Mingon

Oh, s'haves al mia sciop,
E la daga da gallon,
A vrè fat dir d'Mingon,
Fin ch'al mond sties impià.

Barba Sandron

Hosù, v'è pr la to' via,
E n'star mo più a bravar.

Gaspar

Oh, Mingon, stam ascultar,
L'è mo sta la trista sort,
Mo per dart un po cunfort,
A t'invid a le mie noz,
Cha daren manza al gargoz,
Es staren aliegrament.

Mingon

An vuoi vgnir altrament,
Dia mnin guarda, al srè ben bon,
Ch'a sties mi lì, in t'un canton,
A nutar l'vostr bot,
Oh, a srev al bel mrlot.
Và pur, god la to sposa,
Za cha'l te andà ben la cosa,
Mo at arcord, car fradel,
Ch'Mingon non è un usel
E cha'l sa al fat so.

Barba Pasqual

Oh, Mingon, aquedat mo',
E n'star a dsturbar
Questa festa, sal t'par,
E vi altr, aviav là,
Cha farem al rest in cha.
Andà inanz vu, Zea Betta,
E ti, Rizza, e cha'l s'metta
Prest a l'orden da pambrar,
E ti, Tuoni, và a invidar
I parient, e cha'l se fazza
Da biassar, e cha'l se sguazza
E ti, Pol, e ti, Tunin,
Mti a l'orden i righin,
E cha'l s'balla tutt incua
E sta not. Hosù, st'vua
Vnir, Mingon, n't'far pregar.

Mingon

Andav pur a sulazzar,
Quant a vli, cha v'n'instò
In sti fest.

Gaspar

O vet mo' st'ha tort.

Mingon

Tas, tas,
Prch't'ha più lung al nas
Ch'a n'ho mi, la t'ha bcà,
Mo s'ben a l'ho argnà,
E cal sia ruolt indria,
A so far i fat mia,
Tant ben quant nsun,
E s'ho tut pr cavrùn
Quij ch'm'tieni un babion.

Gaspar

Mi n'al dig. A dia, Mingon,
A m'arcmand.

Mingon

Và pur via,
Ch't'viegna la muria,
La giandussa e 'l morb ancora,
Ah, natura traditora,
M'hat mo fat un bel garzon,
S'anca mi haveva un nason,
La Flippa era la mia,
E Gaspar andava via.
Hosù pur, a son rmas

Senza lia pr haver al nas
Curt, oh, guarda un puchtin
S'tut quij da sti nasin
Han da star com a son mi,
Senza donna, a ch'partì
I staran, i puvrin,
Cha'l ved ciert nasit
Che paren popri martlit
Da frar di asnin,
Ch'l'ha com'è quel d'un cagnulin
Chi sia sta' mis al brnel,
Ch'l'ha fat a campanel,
Ch'l'ha gob, e chi l'ha stort,
Al ie n'è d'tant sort
Ch'l'è una maraveia.
A i è una mia zeia
Ch'l'ha lung una spanna,
E Marchin d'la Zvanna
Ha un nasin ch'par un gnoc,
E Simon d'Zan Bertoc
L'ha cha'l par un azzarin,
E 'l mia par propri un rampin
De quij da psar la carn.
Ahimè, a sbrai qui indarn,
E s'm'bech al cervel.
E ti, Gaspar, fradel,
Ha tut i tua contient,
Es fa i abbrazzamient
Con la to sposa, e mi
M'sto a dstruzzer qui.
Ah, Flippa traditora!
T'srà pur cason cha'l mora,
Al to car innamorà,
T'srà pur ti ch'l'harà ammazzà,
Assassina; mo t'prumet
Cha vuoi mnar Zec e Bdet
Mieg, e di altr, es t'vuoi purtar,
Ti e Gaspar in sal paiar,
E com' a v'ho portà la sù
Dart al fuog, a ti e a lù.

IL FINE